

Journals

No. 26

Monday, March 22, 2004

11:00 a.m.

Journaux

N^o 26

Le lundi 22 mars 2004

11 heures

PRAYERS

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that Private Members' Business motion M-479, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), was improperly before the House as a result of the provisional suspension of Standing Order 68(4)(b) and directed the Clerk to modify the motion to read as follows:

That, in the opinion of this House, all ministers of the Crown, secretaries of state, ministers of state, parliamentary secretaries, Governor in Council appointees and full-time ministerial appointees should file quarterly financial statements with the Auditor General of Canada, who should review these and report to the House of Commons.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:05 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life).

Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

PRIÈRE

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide que, suite à la suspension provisoire de l'article 68(4)(b) du Règlement, la Chambre a été saisie de façon irrégulière de la motion M-479 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), et donne instruction au Greffier de modifier la motion ainsi qu'il suit :

Que, de l'avis de la Chambre, tous les ministres, secrétaires d'État, ministres d'État, secrétaires parlementaires, titulaires de charge nommés par le gouverneur en conseil et titulaires d'une nomination ministérielle à temps plein devraient être obligés de déposer des états financiers trimestriels auprès du vérificateur général du Canada et que celui-ci devrait être tenu d'en faire l'examen et de présenter un rapport de ses conclusions à la Chambre des communes.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 5, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité).

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), appuyé par M. Thompson (Wild Rose), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), moved, — That, given the lack of new legislation introduced by the Liberal government during the Third Session of this Parliament, this House recognize that the current government is not new, but rather one that is intricately linked to the past decade of mismanagement, corruption and incompetence, and has accordingly lost the confidence of this House.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, S.C. 1997, c. 32, Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Hearn (St. John's West).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 373-0001, 373-0087, 373-0259, 373-0285 and 373-0347 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-373-26-02;

— Nos. 373-0002, 373-0003, 373-0086, 373-0092, 373-0094, 373-0107 to 373-0112, 373-0115 to 373-0117, 373-0119 to 373-0126, 373-0134 to 373-0139, 373-0141, 373-0142, 373-0144 to 373-0152, 373-0162 to 373-0164, 373-0166 to 373-0173, 373-0176, 373-0177, 373-0179 to 373-0182, 373-0185, 373-0186, 373-0188, 373-0191, 373-0193 to 373-0196, 373-0198, 373-0201 to

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), propose, — En l'absence de nouveau projet de loi présenté par le gouvernement libéral durant la troisième session de la présente législature, que la Chambre reconnaisse que le gouvernement en place n'est pas un nouveau gouvernement, mais celui qui a été étroitement mêlé, au cours de la dernière décennie, à des cas de mauvaise gestion, de corruption et d'incompétence, et que, par conséquent, il a perdu la confiance de la Chambre.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1997, c. 32, M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) a été nommé membre du Bureau de la régie interne en remplacement de M. Hearn (St. John's-Ouest).

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 373-0001, 373-0087, 373-0259, 373-0285 et 373-0347 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-373-26-02;

— n^{os} 373-0002, 373-0003, 373-0086, 373-0092, 373-0094, 373-0131, 373-0132, 373-0260, 373-0271 et 373-0325 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-373-33-02;

— n^{os} 373-0004, 373-0006 à 373-0010, 373-0013, 373-0016, 373-0018, 373-0021 à 373-0025, 373-0027 à 373-0037, 373-0040, 373-0044 à 373-0083, 373-0088, 373-0096 à 373-0105, 373-0107 à 373-0112, 373-0115 à 373-0117, 373-0119 à 373-0126, 373-0134 à 373-0139, 373-0141, 373-0142, 373-0144 à 373-0152, 373-0162 à 373-0164, 373-0166 à 373-0173, 373-0176, 373-0177, 373-0179 à 373-0182, 373-0185, 373-0186, 373-0188, 373-0191, 373-0193 à 373-0196, 373-0198, 373-0201 à 373-0205, 373-0207

373-0205, 373-0207 to 373-0210, 373-0213 to 373-0215, 373-0232 to 373-0250, 373-0263 to 373-0270 and 373-0272 to 373-0274 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-373-14-2;

— No. 373-0005 concerning the Steven Truscott case. — Sessional Paper No. 8545-373-41-01;

— Nos. 373-0011, 373-0113 and 373-0293 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-373-37-02;

— No. 373-0012 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-373-42-01;

— Nos. 373-0015, 373-0085, 373-0143, 373-0153 to 373-0156, 373-0211, 373-0251 and 373-0252 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-373-6-02;

— No. 373-0017 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-373-12-02;

— No. 373-0019 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-373-34-02;

— Nos. 373-0020 and 373-0175 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-373-43-01;

— No. 373-0026 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-373-21-02;

— No. 373-0038 concerning mad cow disease. — Sessional Paper No. 8545-373-13-02;

— No. 373-0039 concerning sexual assault. — Sessional Paper No. 8545-373-45-01;

— Nos. 373-0041, 373-0114, 373-0256 and 373-0257 concerning the National Missile Defence Program. — Sessional Paper No. 8545-373-29-02;

— Nos. 373-0042, 373-0084, 373-0089, 373-0090, 373-0093 and 373-0157 to 373-0159 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-373-16-02;

— No. 373-0043 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-373-20-02;

— Nos. 373-0160, 373-0184 and 373-0206 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-373-48-01;

— Nos. 373-0091, 373-0133, 373-0165, 373-0396, 373-0397 and 373-0428 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-373-47-01;

— Nos. 373-0095 and 373-0106 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-373-11-02.

Pursuant to Standing Order 36(8)(b), the failure of the Ministry to respond to the following petition was deemed referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness:

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — No. 373-0014 concerning the Divorce Act.

à 373-0210, 373-0213 à 373-0215, 373-0232 à 373-0250, 373-0263 à 373-0270 et 373-0272 à 373-0274 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-373-14-2;

— n° 373-0005 au sujet de l'affaire Steven Truscott. — Document parlementaire n° 8545-373-41-01;

— n° 373-0011, 373-0113 et 373-0293 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-373-37-02;

— n° 373-0012 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-373-42-01;

— n° 373-0015, 373-0085, 373-0143, 373-0153 à 373-0156, 373-0211, 373-0251 et 373-0252 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-373-6-02;

— n° 373-0017 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545-373-12-02;

— n° 373-0019 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-373-34-02;

— n° 373-0020 et 373-0175 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-373-43-01;

— n° 373-0026 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n° 8545-373-21-02;

— n° 373-0038 au sujet de la maladie de la vache folle. — Document parlementaire n° 8545-373-13-02;

— n° 373-0039 au sujet des agressions sexuelles. — Document parlementaire n° 8545-373-45-01;

— n° 373-0041, 373-0114, 373-0256 et 373-0257 au sujet du Programme de défense antimissiles. — Document parlementaire n° 8545-373-29-02;

— n° 373-0042, 373-0084, 373-0089, 373-0090, 373-0093 et 373-0157 à 373-0159 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-373-16-02;

— n° 373-0043 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-373-20-02;

— n° 373-0160, 373-0184 et 373-0206 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n° 8545-373-48-01;

— n° 373-0091, 373-0133, 373-0165, 373-0396, 373-0397 et 373-0428 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n° 8545-373-47-01;

— n° 373-0095 et 373-0106 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-373-11-02.

Conformément à l'article 36(8)(b) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la pétition suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile :

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — n° 373-0014 au sujet de la Loi sur le divorce.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-25, An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish a procedure for the disclosure of wrongdoings in the public sector, including the protection of persons who disclose the wrongdoings".

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Alcock (Minister responsible for the Canadian Wheat Board) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), seconded by Mr. Bachand (Saint-Jean), Bill C-494, An Act to amend the Criminal Code (child pornography, child prostitution and child corruption), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Galloway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-1, Q-2, Q-5, Q-7, Q-14 to Q-16, Q-23, Q-24, Q-26, Q-32 to Q-35, Q-41 and Q-44 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Galloway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-3 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Regarding the calculation of annual housing subsidies for the Cree of Eeyou Istchee — James Bay, Quebec, will the department: (a) review together with the Grand Council of the Cree, with full disclosure, and, if necessary, increase these subsidies; and (b) adjust payments for any arrears identified by the above-mentioned review? — Sessional Paper No. 8555-373-3.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-25, Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le secteur public et de protection des dénonciateurs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant un mécanisme de dénonciation des actes répréhensibles dans le secteur public et de protection des dénonciateurs ».

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Alcock (ministre responsable de la Commission canadienne du blé) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier), appuyé par M. Bachand (Saint-Jean), le projet de loi C-494, Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile, prostitution juvénile et corruption d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Galloway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-1, Q-2, Q-5, Q-7, Q-14 à Q-16, Q-23, Q-24, Q-26, Q-32 à Q-35, Q-41 et Q-44 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Galloway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-3 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Relativement au calcul de la subvention annuelle au logement attribuée aux Cris d'Eeyou Istchee de la Baie James (Québec), le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada : a) va-t-il, de concert avec le Grand conseil des Cris, entreprendre un examen immédiat, en vue de fournir une information complète, de ces subventions et si nécessaire une augmentation de celles-ci; b) va-t-il ajuster le paiement de tout arriérés déterminés par cet examen? — Document parlementaire n° 8555-373-3.

Q-4 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — In view of the fact that the Assembly of First Nations has recently announced that it plans to assume responsibility for the Indian Housing Program, will the Minister commit: (a) not to transfer any part of the housing program until a proper and complete assessment of housing needs is carried out in all First Nations communities; (b) to increase, in the interim, the subsidies to First Nations communities and to the Cree of Eeyou Istchee — James Bay; and (c) to adjust the amount of the subsidy once the survey of needs is complete? — Sessional Paper No. 8555-373-4.

Q-8 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to performance pay for public servants in the Executive (EX) category and the Deputy Minister (DM) category in fiscal year 2002-2003: (a) for each department, agency or Crown corporation, how many employees received performance pay, broken down by EX category (e.g. EX-1, EX-2, etc.); (b) for each department, agency or Crown corporation, how many employees are there in each EX category; (c) for each department, agency or Crown corporation, how many employees received performance pay, broken down by DM category (i.e. DM-1, DM-2, etc.); (d) for each department, agency or Crown corporation, how many employees are there in each DM category; and (e) for each department, agency or Crown corporation, what was the total amount paid out in performance pay? — Sessional Paper No. 8555-373-8.

Q-10 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to the rubric “Losses of Public Property Due to an Offence or Other Illegal Act” for the Department of National Defence as listed on page 3.25 of Volume II, Part II of the Public Accounts of Canada 2002-2003, and the following cases of theft: i) 5,532 cases of “theft of military kit” totalling \$208,538; ii) 1 case of “theft of transportation equipment” totalling \$206; iii) 2 cases of “theft of machinery” totalling \$7,195; iv) 8 cases of “theft of telecommunication equipment” totalling \$4,297; v) 22 cases of “theft of electronic equipment” totalling \$18,879; vi) 18 cases of “theft of technical equipment” totalling \$32,863; vii) 4 cases of “theft of tools” totalling \$4,898; viii) 5 cases of “theft of weapons” totalling \$1,146; ix) 1,013 cases of “theft of military specific equipment” totalling \$38,520; x) 33 cases of “theft of non-military specific equipment” totalling \$14,762; (a) what was stolen in each individual case; (b) what was the value of each individual item; (c) where was the location of the theft; and (d) were there any charges laid in the case? — Sessional Paper No. 8555-373-10.

Q-12 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to the use of the risk management of the antimalarial drug mefloquine by Health Canada and the Department of National Defence: (a) what antimalarial drugs have been administered to Canadian Forces personnel, giving the deployment and the number of personnel involved for each of the years 2000, 2001, 2002, and 2003; (b) is the administration of antimalarial drug always recorded in each soldier’s medical record, (if not, indicate each time that its use was not recorded in each soldier’s medical record and why); (c) has any soldier ever complained that the fact he was taking an antimalarial drug

Q-4 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Relativement au Programme de logement des Indiens, dont l’Assemblée des Premières nations entend assumer la responsabilité, le ministre va-t-il s’engager : a) à ne transférer aucun élément du Programme de logement à l’Assemblée des Premières nations jusqu’à ce qu’on ait effectué une évaluation adéquate et exhaustive des besoins de logement dans toutes les collectivités des Premières nations; b) à augmenter, entre-temps, les subventions aux collectivités des Premières nations et aux Cris d’Eeyou Istchee de la Baie James; c) à ajuster le montant de la subvention lorsque sera terminée l’évaluation des besoins? — Document parlementaire n° 8555-373-4.

Q-8 — M. Williams (St. Albert) — En ce qui concerne la rémunération au rendement pour les fonctionnaires des catégories direction (EX) et sous-ministre (SM), quels ont été, pour l’exercice 2002-2003 et pour chaque ministère, organisme et société d’État : a) le nombre d’employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l’intérieur de la catégorie EX (par exemple, EX-1, EX-2 et ainsi de suite); b) le nombre d’employés pour chaque niveau de la catégorie EX; c) le nombre d’employés qui ont reçu une rémunération en fonction de leur rendement, ventilé par niveaux à l’intérieur de la catégorie DM (par exemple, DM-1, DM-2 et ainsi de suite); d) le nombre d’employés pour chaque niveau de la catégorie DM; e) le montant total versé en rémunération au rendement? — Document parlementaire n° 8555-373-8.

Q-10 — M. Williams (St. Albert) — Concernant les « pertes de biens publics attribuables à une infraction ou autre acte illégal » déclarées par le ministère de la Défense nationale à la page 3.25, volume II, partie II, des Comptes publics du Canada 2002-2003 sous les rubriques suivantes : (i) 5 532 cas de « vol d’effets militaires » totalisant 208 538 \$; (ii) 1 cas de « vol d’équipement de transport » totalisant 206 \$; (iii) 2 cas de « vol de machinerie » totalisant 7 195 \$; (iv) 8 cas de « vol d’équipement de télécommunications » totalisant 4 297 \$; (v) 22 cas de « vol d’équipement électronique » totalisant 18 879 \$; (vi) 18 cas de « vol d’équipement technique » totalisant 32 863 \$; (vii) 4 cas de « vol d’outils » totalisant 4 898 \$; (viii) 5 cas de « vol d’armes » totalisant 1 146 \$; (ix) 1 013 cas de « vol d’équipement spécifique aux militaires » totalisant 38 520 \$; (x) 33 cas de « vol d’équipement non spécifique aux militaires » totalisant 14 762 \$; a) qu’est-ce qui a été volé dans chaque cas; b) quelle était la valeur de chaque article; c) à quel endroit le vol a-t-il eu lieu; d) a-t-on porté des accusations? — Document parlementaire n° 8555-373-10.

Q-12 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — En ce qui concerne l’utilisation de la gestion du risque relativement à l’antipaludique méfloquine par Santé Canada et le ministère de la Défense nationale : a) quels antipaludiques ont été administrés au personnel des Forces canadiennes, en précisant le déploiement et le nombre de militaires visés pour chacune des années 2000, 2001, 2003 et 2003; b) l’administration d’un antipaludique est-elle toujours consignée dans le dossier médical de chaque soldat et, dans la négative, préciser chaque cas où l’administration d’un tel médicament n’a pas été consignée dans le dossier médical de chaque soldat et

was not recorded in his medical record or the manner in which it was recorded; *(d)* name the adverse events involving Canadian Forces personnel that have been reported by year and by deployment; *(e)* how does the Canadian Forces document anti-malaria prophylaxis; *(f)* how many Canadian Forces members deployed abroad have committed suicide in 2000, 2001, 2002 and 2003 *(i)* during the mission, *(ii)* following the mission, *(iii)* of these how many had been at some time administered mefloquine; *(g)* what adverse events were reported to Health Canada in each of the years 2000, 2001, 2002, and 2003; *(h)* name or describe each adverse event as recorded by Health Canada in each of the years 2000, 2001, 2002, and 2003; *(i)* how many of each of these adverse events were recorded by Health Canada in each of the years 2000, 2001, 2002 and 2003; and *(j)* which of the adverse events reported to Health Canada in each of the years 2000, 2001, 2002, and 2003 involved persons who had been administered the drug while in the Canadian Forces? — Sessional Paper No. 8555-373-12.

Q-18 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Since 2003, what grants, contributions, contracts, and/or loan guarantees made either through a crown corporation, department and/or agency of the government were received by the holdings of any the various versions of the “blind trust” of the Prime Minister, specifying the dollar amount, date made, reasons for funding/statement of work, and the present status of the grants, contribution and/or loan guarantee (whether repaid, partially repaid or unpaid) or in the case of the contract, whether the contract was fulfilled, and how it was tendered? — Sessional Paper No. 8555-373-18.

Q-19 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Since 1993, what sub-contracts made either through a crown corporation, department and/or agency of the government were received by the holdings of any the various versions of the “blind trust” of the Prime Minister, specifying the dollar amount, date made, statement of work, whether the contract was fulfilled, and how it was tendered? — Sessional Paper No. 8555-373-19.

Q-21 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Since 1993, and for each fiscal year since, with respect to advance tax rulings made by the government: *(a)* what departments make advance tax rulings; *(b)* which departments make policy on advance tax rulings; *(c)* what advance tax rulings were made as a result of a submission by the holdings of the “blind trust” of the Prime Minister; *(d)* what was the name of the company; *(e)* what was the value of the tax ruling; *(f)* did these ruling involve countries other than Canada; and *(g)* was there any correspondence between the Minister of Finance and/or anyone in his office concerning these rulings? — Sessional Paper No. 8555-373-21.

pourquoi; *c)* un soldat s'est-il déjà plaint que le fait qu'il devait prendre un antipaludique n'avait pas été consigné dans son dossier médical ou de la manière dont cela avait été consigné; *d)* nommer les effets indésirables touchant le personnel des Forces canadiennes qui ont été signalés pour chaque année et chaque déploiement; *e)* comment les Forces canadiennes documentent-elles la prophylaxie de la malaria; *f)* combien de membres des Forces canadiennes déployés à l'étranger se sont suicidés en 2000, 2001, 2002 et 2003 *i)* pendant la mission, *ii)* après la mission, *iii)* combien d'entre eux avaient pris de la méfloquine à un moment ou à un autre; *g)* quels effets indésirables ont été signalés à Santé Canada durant chacune des années 2000, 2001, 2002 et 2003; *h)* nommer ou décrire chaque effet indésirable enregistré par Santé Canada durant chacune des années 2000, 2001, 2002 et 2003; *i)* combien de chacun de ces effets indésirables ont été enregistrés par Santé Canada durant chacune des années 2000, 2001, 2002 et 2003; *j)* combien des effets indésirables signalés à Santé Canada durant chacune des années 2000, 2001, 2002 et 2003 touchaient des personnes qui avaient pris ce médicament pendant qu'elles étaient dans les Forces canadiennes? — Document parlementaire n° 8555-373-12.

Q-18 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Depuis 2003, quels subventions, contributions, contrats ou garanties d'emprunt consentis par le truchement d'une société d'État, d'un ministère ou d'un organisme du gouvernement ont été reçus par les sociétés de portefeuille de l'une ou l'autre des diverses « fiducies sans droit de regard » du premier ministre, en indiquant le montant et la date de son versement, les motifs du financement/cahier des charges ainsi que l'état actuel des subventions, contributions ou garanties d'emprunt (remboursées, partiellement remboursée ou non remboursées) ou, dans le cas des contrats, si les obligations contractuelles ont été respectées et comment l'appel d'offres a été administré? — Document parlementaire n° 8555-373-18.

Q-19 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Depuis 1993, quels contrats de sous-traitance ont été attribués par l'entremise d'une société d'État, d'un ministère ou d'un organisme gouvernemental aux holdings de l'une ou l'autre des variantes de la « fiducie sans droit de regard » du premier ministre; quels étaient les montants de ces contrats, les dates de leur conclusion et les énoncés des travaux, ont-ils été exécutés et comment s'est faite l'adjudication? — Document parlementaire n° 8555-373-19.

Q-21 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Pour chaque exercice financier depuis 1993, en ce qui concerne les décisions anticipées en matière d'impôt sur le revenu rendues par le gouvernement : *a)* quels ministères rendent des décisions anticipées; *b)* quels ministères établissent les politiques en matière de décisions anticipées; *c)* quelles décisions anticipées ont été rendues par suite d'une demande des détenteurs de la « fiducie sans droit de regard » du premier ministre; *d)* quel était le nom de la société; *e)* quelle était la valeur des décisions; *f)* ces décisions touchaient-elles des pays autres que le Canada; *g)* y a-t-il eu une correspondance entre le ministre des Finances et quelqu'un d'autre de son cabinet au sujet de ces décisions? — Document parlementaire n° 8555-373-21.

Q-25 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Was there a recusal process for the Prime Minister by the Ethics Counsellor put into place on December 12, 2003, and, if so, with respect to the current activities of Canada Steamship Lines and its holdings, in what specific matters involving which companies and holdings is the Prime Minister required to recuse himself to prevent a perceived or actual conflict of interest as outlined in the Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders? — Sessional Paper No. 8555-373-25.

Q-28 — Mr. Hearn (St. John's West) — How many times did the Finance Minister correspond with the Big Six Banks, (BMO Financial Group, Canadian Imperial Bank of Commerce, National Bank of Canada, Royal Bank of Canada Financial Group, Bank of Nova Scotia and Toronto Dominion Bank Financial Group) and/or the small business loans branch at Industry Canada related to the Small Business Loans Act program, between 1997 to 2002, and of these exchanges, how many were related to individual loans, what companies were involved, and what was the value of each loan, its purpose, and its date? — Sessional Paper No. 8555-373-28.

Q-29 — Mr. Hearn (St. John's West) — How many times did the Finance Minister correspond with the Export Development Corporation between 1997 to 2002, and of these exchanges, how many were related to individual loans, what companies were involved, and what was the value of each loan, its purpose and its date? — Sessional Paper No. 8555-373-29.

Q-31 — Mr. Hearn (St. John's West) — How many times did the Finance Minister correspond with the Business Development Bank of Canada between 1997 to 2002, and of these exchanges, how many were related to individual loans, what companies were involved, and what was the value of each loan, its purpose and its date? — Sessional Paper No. 8555-373-31.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Public Accounts:

Q-6 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — With regard to grants and contributions made by the government in the riding of Yellowhead for each fiscal year since 1999-2000: (a) what was the amount disbursed to each recipient; (b) which government department was involved; (c) what was the name of the recipient organization or business; and (d) what was the address of the recipient organization or business?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates:

Q-25 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Le 12 décembre 2003, le conseiller en éthique a-t-il mis en place un processus de récusation pour le premier ministre et dans l'affirmative, relativement aux activités actuelles de la Canada Steamship Lines et de ses avoirs, dans quels cas précis intéressant quelles entreprises et avoirs le premier ministre devra-t-il se récuser afin d'éviter un risque de conflit d'intérêts perçu ou réel conformément au Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat? — Document parlementaire n° 8555-373-25.

Q-28 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Combien de fois le ministre des Finances a-t-il correspondu avec les six grandes banques canadiennes (BMO Groupe financier, la Banque canadienne impériale de commerce, la Banque Nationale du Canada, le Groupe financier Banque royale du Canada, la Banque de Nouvelle-Écosse et le Groupe financier Banque Toronto-Dominion) ou le service des prêts aux petites entreprises d'Industrie Canada qui s'occupe du programme « Loi sur les prêts aux petites entreprises », entre 1997 à 2002, combien de fois s'agissait-il de prêts particuliers, quelles compagnies étaient visées, et quelle était la valeur du prêt, son but et sa date? — Document parlementaire n° 8555-373-28.

Q-29 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Combien de fois le ministre des Finances a-t-il correspondu avec la Société pour l'expansion des exportations entre les années 1997 à 2002, et concernant ces échanges, combien de fois s'agissait-il de prêts particuliers, quelles compagnies étaient visées, et quelle était la valeur du prêt, son but et sa date? — Document parlementaire n° 8555-373-29.

Q-31 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Combien de fois le ministre des Finances a-t-il correspondu avec la Banque de développement du Canada entre les années 1997 à 2002, et concernant ces échanges, combien de fois s'agissait-il de prêts particuliers, quelles compagnies étaient visées, et quelle était la valeur du prêt, son but et sa date? — Document parlementaire n° 8555-373-31.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des comptes publics :

Q-6 — M. Merrifield (Yellowhead) — En ce qui concerne les subventions et contributions accordées par le gouvernement dans la circonscription de Yellowhead pour chaque exercice financier depuis 1999-2000 : a) quel a été le montant accordé à chaque bénéficiaire; b) quel ministère gouvernemental était-il en cause; c) quel était le nom de l'organisation ou de l'entreprise bénéficiaire; d) quelle était l'adresse de l'organisation ou de l'entreprise bénéficiaire?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires :

Q-9 — Mr. Williams (St. Albert) — For each of the following categories of items purchased either by Public Works and Government Services Canada for departments, agencies or Crown corporations, or by the individual department, agency or Crown corporation in fiscal years 2002-2003, namely; (1) teapots, (2) televisions, (3) briefcases, (4) umbrellas, (5) sewing machines, (6) microwaves, (7) flatware, (8) clothes hangers, (9) wine glasses, (10) cameras, both regular and digital, (11) golf balls, (12) golf tees, (13) beverages, alcoholic, (14) jams, jellies and preserves, (15) land mines, (16) games, toys and wheeled goods, (17) phonograph records, (18) perfumes, toilet preparations and powders: *a)* by department, agency or Crown corporation, how many in each category were purchased; *b)* what was the total cost spent by either Public Works and Government Services Canada or another department, agency or Crown corporation on each category?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology:

Q-20 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — Since 1995 and for each fiscal year since, with respect to Technology Partnerships Canada (and including the IRAP TPC program) and the Atlantic Innovation Fund: *a)* how many loans have been made; *b)* what is the dollar value of these loans; *c)* how much has actually been repaid; *d)* how much was supposed to have been repaid based on the original agreements; *e)* how many loans have been made to each province; *f)* what is the dollar value of the loans in each province; *g)* have any recipients of loans under these agreements defaulted on payments, yes or no; *h)* how much has been written off; *i)* how many jobs were expected to be created in each province; *j)* how many were actually created in each province; *k)* who has signing authority for these projects; *l)* what other federal departments or agencies consulted prior to signing an agreement; and *m)* what is the role of these other agencies?

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:42 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Q-9 — M. Williams (St. Albert) — Pour les catégories suivantes d'articles achetés soit par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour le compte de ministères, d'organismes et de sociétés d'État, soit par un ministère, un organisme ou une société d'État au cours des exercices financiers de 2002-2003, à savoir, (1) théières, (2) téléviseurs, (3) porte-documents, (4) parapluies, (5) machines à coudre, (6) appareils micro-ondes, (7) plats et assiettes, (8) porte-vêtements, (9) verres à vin, (10) appareils photo, ordinaires et numériques, (11) balles de golf, (12) tees de golf, (13) boissons alcooliques, (14) confitures, gelées et conserves, (15) mines terrestres, (16) jeux, jouets et engins à roues, (17) disques phonographiques, (18) parfums, produits de toilette et poudres : *a)* combien d'articles de chaque catégorie ont été achetés par ministère, organisme ou société d'État; *b)* quel a été le montant total dépensé à cet égard par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ou par un autre ministère, un organisme ou une société d'État et ce, pour chaque catégorie?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie :

Q-20 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Pour chaque exercice financier depuis 1995, en ce qui concerne Partenariat technologique Canada (y compris le Programme PTC du PARI) et le Fonds d'innovation de l'Atlantique : *a)* combien de prêts ont été consentis; *b)* quelle est la valeur monétaire de ces prêts; *c)* quel montant a effectivement été remboursé; *d)* quel montant aurait dû être remboursé selon l'entente conclue; *e)* combien de prêts ont été consentis dans chaque province; *f)* quelle est la valeur monétaire des prêts consentis dans chaque province; *g)* des bénéficiaires de ces prêts ont-ils manqué à leur engagement de les rembourser; *h)* quels montants ont été radiés (passée par pertes et profits); *i)* combien d'emplois s'attendait-on à créer dans chaque province; *j)* combien d'emplois ont effectivement été créés dans chaque province; *k)* qui détient l'autorisation de signature pour ces projets; *l)* quels autres ministères ou organismes fédéraux ont été consultés avant la signature de l'entente; *m)* quel est le rôle de ces organismes?

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 42, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 23 — Vote n° 23)

YEAS: 99, NAYS: 144

POUR : 99, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Benoit	Bergeron	Bigras
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Cadman	Cardin	Casey
Casson	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Davies	Day	Desjarlais
Desrochers	Doyle	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Champlain)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godin	Goldring
Gouk	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Heam	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	McNally	Ménard	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
St-Hilaire	Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Toews	Tremblay	Wasylcia-Leis	Wayne
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Yelich — 99	

NAYS — CONTRE

Alcock	Allard	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Barrette	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brison	Brown	Caccia	Calder
Cannis	Caplan	Carroll	Castonguay
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Efford	Eggleton
Eyking	Farah	Folco	Fontana
Frulla	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Harvard	Harvey
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan	Laliberte	Lancôt	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Peric	Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 144

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Catterall	Dalmond-Guiral	Fournier
Knutson	McTeague	Patry	Peschisolido
Plamondon	Sauvageau		

Pursuant to Order made Thursday, March 11, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That, as the federal government's 16% contribution to health-care spending is clearly inadequate, this House urge the government to invest at least half the current year's surplus in health care, over and above the two billion dollars already promised, in order to achieve as rapidly as possible the stable 25% federal contribution called for by Quebec and the provinces.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 11 mars 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Puisque la participation du gouvernement fédéral au financement des dépenses en santé, qui est de 16%, est nettement insuffisante, que la Chambre enjoigne le gouvernement d'investir, au-delà des deux milliards de dollars déjà engagés, au moins la moitié des surplus de l'année en cours dans le financement des soins de santé afin d'atteindre le plus rapidement possible un financement stable de 25% de la part du gouvernement fédéral comme le réclament le Québec et les provinces.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 39, NAYS: 202

POUR : 39, CONTRE : 202

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)
Bourgeois
Crête
Duceppe
Gaudet
Guimond
Marceau
Ménard
Picard (Drummond)
St-Hilaire

Bergeron
Cardin
Davies
Gagnon (Québec)
Gauthier
Laframboise
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Proctor
Tremblay

Bigras
Clark
Desjarlais
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godin
Lalonde
Masse
Paquette
Rocheleau
Wasylycia-Leis — 39

Blaikie
Comartin
Desrochers
Gagnon (Champlain)
Guay
Loubier
McDonough
Perron
Roy

NAYS — CONTRE

Abbott
Anderson (Victoria)
Bagnell
Barrette
Bennett
Binet
Boudria
Brown
Calder
Casey
Chamberlain
Cotler
Day
Doyle
Duplain
Epp
Folco
Gallant
Goodale
Hanger
Hearn
Hinton
Jaffer
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Laliberte
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Macklin
Marcil
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mills (Red Deer)
Moore
O'Brien (Labrador)
Owen
Paradis
Pettigrew
Price
Redman
Reynolds
Savoy
Shepherd
Sorenson

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Beaumier
Benoit
Bonin
Bradshaw
Burton
Cannis
Casson
Charbonneau
Cullen
DeVillers
Dromisky
Efford
Eyking
Fontana
Galloway
Graham
Harper
Herron
Hubbard
Jennings
Karetak-Lindell
Keyes
Lancôt
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mahoney
Mark
McCallum
McLellan
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Pacetti
Penson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Reed (Halton)
Ritz
Scherrer
Simard
Speller

Alcock
Assadourian
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Breitkreuz
Caccia
Caplan
Castonguay
Coderre
Cummins
Dion
Drouin
Eggleton
Farrah
Forseth
Godfrey
Grey
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jobin
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Malhi
Marleau
McCormick
McNally
Minna
Myers
O'Reilly
Pagtakhan
Peric
Pillitteri
Provenzano
Regan
Robillard
Scott
Skelton
Spencer

Allard
Augustine
Barnes (London West)
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brisson
Cadman
Carroll
Cauchon
Collenette
Cuzner
Discepola
Duncan
Elley
Fitzpatrick
Frulla
Goldring
Guarnieri
Harvey
Hilstrom
Jackson
Johnston
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Merrifield
Mitchell
Neville
Obhrai
Pallister
Peterson
Pratt
Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)
Saada
Sgro
Solberg
St-Jacques

St-Julien
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks
Vanclief
Whelan
Wood

St. Denis
Szabo
Thompson (Wild Rose)
Torsney
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Yelich — 202

Stewart
Telegdi
Tirabassi
Ur
Wappel
White (North Vancouver)

Stinson
Thibault (West Nova)
Toews
Valeri
Wayne
Wilfert

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Knutson
Plamondon

Catterall
McTeague
Sauvageau

Dalphon-D-Guiral
Patry

Fournier
Peschisolido

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 1b, in the amount of \$200,000, under GOVERNOR GENERAL — Governor General — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1b, au montant de 200 000 \$, sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL — Gouverneur général — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 144, NAYS: 98

POUR : 144, CONTRE : 98

YEAS — POUR

Alcock
Augustine
Barrette
Bennett
Bonin
Brison
Cannis
Cauchon
Coderre
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Fontana
Goodale
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Minna
Neville
Owen
Peric
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
Speller
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

Allard
Bagnell
Beaumier
Bertrand
Bonwick
Brown
Caplan
Chamberlain
Collenette
DeVillers
Drouin
Eyking
Frulla
Graham
Herron
Jennings
Karygiannis
Laliberte
Lee
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Peterson
Pratt
Redman
Saada
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Valeri
Whelan

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cotler
Dion
Duplain
Farrah
Galloway
Guarnieri
Hubbard
Jobin
Keyes
Lancôt
Leung
Macklin
Marcil
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Savoy
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wilfert

Assadourian
Barnes (London West)
Bellemare
Binet
Bradshaw
Calder
Castonguay
Clark
Cullen
Discepola
Efford
Folco
Godfrey
Harvard
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
Mahoney
Marleau
McCormick
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Paradis
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Scherrer
Simard
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood — 144

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Blaikie
Burton

Ablonczy
Benoit
Borotsik
Cadman

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bergeron
Bourgeois
Cardin

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Breitkreuz
Casey

Casson	Comartin	Crête	Cummins
Davies	Day	Desjarlais	Desrochers
Doyle	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forsyth	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant	Gaudet
Gauthier	Godin	Goldring	Gouk
Grey	Guay	Guimond	Hanger
Harper	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde	Loubier
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough
McNally	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Paquette	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Rocheleau	Roy	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews
Tremblay	Wasylcia-Leis	Wayne	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Yelich — 98		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Catterall	Dalphond-Guiral	Fournier
Knutson	McTeague	Patry	Peschisolido
Plamondon	Sauvageau		

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 1b, in the amount of \$1,869,152, under PRIVY COUNCIL — Department — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 2, — Que le crédit 1b, au montant de 1 869 152 \$, sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ — Ministère — Dépenses du Programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 143, NAYS: 99

POUR : 143, CONTRE : 99

YEAS — POUR

Alcock	Allard	Anderson (Victoria)	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Barrette	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Bonin	Bonwick	Boudria	Bradshaw
Brisson	Brown	Caccia	Calder
Canniss	Caplan	Carroll	Castonguay
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Cotler	Cullen	Cuzner
DeVillers	Dion	Discepolo	Dromisky
Drouin	Duplain	Efford	Eggleton
Eyking	Farrah	Folco	Fontana
Frulla	Galloway	Godfrey	Goodale
Graham	Guamieri	Harvard	Harvey
Herron	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Jobin	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Kraft Sloan
Laliberte	Lanctôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Peric
Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 143	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Benoit	Bergeron	Bigras
Blaikie	Borotsik	Bourgeois	Breitkreuz
Burton	Cadman	Cardin	Casey
Casson	Clark	Comartin	Crête
Cummins	Davies	Day	Desjarlais
Desrochers	Doyle	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Godin	Goldring
Gouk	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau	Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
McDonough	McNally	Ménard	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Nystrom	Obhrai
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
St-Hilaire	Stinson	Strahl	Thompson (Wild Rose)
Toews	Tremblay	Wasylycia-Leis	Wayne
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Yelich — 99	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Catterall	Dalphond-Guiral	Fournier
Knutson	McTeague	Patry	Peschisolido
Plamondon	Sauvageau		

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 15b, in the amount of \$9,897,950, under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES — Communication Canada — Operating expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 143, NAYS: 99
(See list under Division No. 26)

POUR : 143, CONTRE : 99
(Voir liste sous Vote n° 26)

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2004, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 143, NAYS: 99
(See list under Division No. 26)

POUR : 143, CONTRE : 99
(Voir liste sous Vote n° 26)

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 15b, au montant de 9 897 950 \$, sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX — Communication Canada — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soit agréé.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-26, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 143, NAYS: 99
(See list under Division No. 26)

POUR : 143, CONTRE : 99
(Voir liste sous Vote n° 26)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 30 — Vote n° 30)

YEAS: 143, NAYS: 98

POUR : 143, CONTRE : 98

YEAS — POUR

Alcock
Augustine
Barrette
Bennett
Bonin
Brisson
Cannis
Cauchon
Collenette
DeVillers
Drouin
Eyking
Frulla
Graham
Herron
Jennings
Karygiannis
Laliberte
Lee
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mitchell
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Peterson
Pratt
Redman
Saada
Sgro

Allard
Bagnell
Beaumier
Bertrand
Bonwick
Brown
Caplan
Chamberlain
Cotler
Dion
Duplain
Farrah
Gallaway
Guarnieri
Hubbard
Jobin
Keyes
Lancôt
Leung
Macklin
Marcil
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Savoy
Shepherd

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Caccia
Carroll
Charbonneau
Cullen
Discepola
Efford
Folco
Godfrey
Harvard
Ianno
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
Mahoney
Marleau
McCormick
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Paradis
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Scherrer
Simard

Assadourian
Barnes (London West)
Bellemare
Binet
Bradshaw
Calder
Castonguay
Coderre
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Fontana
Goodale
Harvey
Jackson
Karetak-Lindell
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Minna
Neville
Owen
Peric
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
Speller

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-26, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

St-Jacques
Szabo
Tirabassi
Valeri
Whelan

St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanclief
Wilfert

St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood — 143

Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Blaikie
Burton
Casson
Cummins
Desrochers
Elley
Gagnon (Québec)
Gaudet
Gouk
Hanger
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mark
McNally
Moore
Paquette
Proctor
Ritz
Solberg
Stinson
Tremblay
White (North Vancouver)

Ablonczy
Benoit
Borotsik
Cadman
Clark
Davies
Doyle
Epp
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Grey
Harper
Jaffier
Laframboise
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard
Nystrom
Penson
Rajotte
Rocheleau
Sorenson
Strahl
Wasylcia-Leis
Yelich — 98

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bergeron
Bourgeois
Cardin
Comartin
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godin
Guay
Heam
Johnston
Lalonde
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Masse
Merrifield
Obhrai
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Wayne

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Breitkreuz
Casey
Crête
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gallant
Goldring
Guimond
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Loubier
Marceau
McDonough
Mills (Red Deer)
Pallister
Picard (Drummond)
Reynolds
Skelton
St-Hilaire
Toews
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Knutson
Plamondon

Catterall
McTeague
Sauvageau

Dalmond-Guiral
Patry

Fournier
Peschisolido

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 31 — Vote n° 31)

YEAS: 143, NAYS: 98
(See list under Division No. 30)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$50,088,477, 739.25 being composed of:

(1) nine twelfths (\$39,390,712,566.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2005 which were laid upon the Table Tuesday, February 24, 2004, and except for those items below:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 143, CONTRE : 98
(Voir liste sous Vote n° 30)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

Qu'une somme n'excédant pas 50 088 477 739, 25 \$, soit l'ensemble des :

1) neuf douzièmes (39 390 712 566,75 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2005 déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi le 24 février 2004 et sauf les postes énumérés ci-dessous :

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Canadian Grain Commission Vote 40, Human Resources Skills Development Vote 5, Human Resources Development (Social Development) Vote 5, Statistics Canada Vote 105, Library of Parliament Vote 10, Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada Vote 40, National Parole Board Vote 45, Transport Votes 20, 25 and 30, Canadian Transportation Agency Vote 35 and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$2,688,148,833.33;

(3) ten twelfths of the total of the amount of Enterprise Cape Breton Corporation Vote 10, Canadian Broadcasting Corporation Vote 20, Citizenship and Immigration Vote 5, Immigration and Refugee Board of Canada Vote 10, Health Vote 1, Indian Affairs and Northern Development Votes 1 and 10, Industry Vote 10 and Public Service Human Resources Management Agency of Canada Votes 45 and 50 (Schedule 1.2), of the said Estimates, \$8,009,616,339.17;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2005.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 143, NAYS: 98
(See list under Division No. 30)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 33 — Vote n° 33)

YEAS: 143, NAYS: 98
(See list under Division No. 30)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 40 de la Commission canadienne des grains, du crédit 5 des Ressources humaines et Développement des compétences, du crédit 5 du Développement des ressources humaines (Développement social), du crédit 105 de Statistique Canada, du crédit 10 de la Bibliothèque du Parlement, du crédit 40 du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones, du crédit 45 de la Commission nationale des libérations conditionnelles, des crédits 20, 25 et 30 des Transports, du crédit 35 de l'Office des transports du Canada et du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 2 688 148 833, 33 \$;

3) dix douzièmes du total du montant du crédit 10 de la Société d'expansion du Cap-Breton, du crédit 20 de la Société Radio-Canada, du crédit 5 de la Citoyenneté et Immigration, du crédit 10 de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, du crédit 1 de la Santé, des crédits 1 et 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 10 de l'Industrie et des crédits 45 et 50 de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada (Annexe 1.2) dudit Budget, 8 009 616 339,17 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2005.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 143, CONTRE : 98
(Voir liste sous Vote n° 30)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 143, CONTRE : 98
(Voir liste sous Vote n° 30)

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 34 — Vote n° 34)

YEAS: 143, NAYS: 98
(See list under Division No. 30)

POUR : 143, CONTRE : 98
(Voir liste sous Vote n° 30)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Saada (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 35 — Vote n° 35)

YEAS: 143, NAYS: 98
(See list under Division No. 30)

POUR : 143, CONTRE : 98
(Voir liste sous Vote n° 30)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Pension Benefits Standards Act, R.S. 1985, c. 32, (2nd Supp.), s. 40. — Sessional Paper No. 8560-373-207-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Speller (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 2001-2281, P.C. 2002-1556, P.C. 2002-2227, P.C. 2003-279, P.C. 2003-448, P.C. 2003-652 to 2003-659, P.C. 2003-878, P.C. 2003-880, P.C. 2003-936, P.C. 2003-1014, P.C. 2003-1053 and P.C. 2003-1054, P.C. 2003-1404 to 2002-1409 and P.C. 2003-1423 concerning federal-provincial and federal-territorial agreements with Manitoba, New Brunswick, British Columbia, Ontario, Saskatchewan, the Yukon Territory and the Northwest Territories, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-373-719-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Saada (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur les normes des prestations de pension, L. R. 1985, ch. 32 (2^e suppl.), art. 40. — Document parlementaire n° 8560-373-207-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Speller (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 2001-2281, C.P. 2002-1556, C.P. 2002-2227, C.P. 2003-279, C.P. 2003-448, C.P. 2003-652 à 2003-659, C.P. 2003-878, P.C. 2003-880, C.P. 2003-936, C.P. 2003-1014, C.P. 2003-1053 et C.P. 2003-1054, C.P. 2003-1404 à 2002-1409 et C.P. 2003-1423 concernant les accords fédéraux-provinciaux et fédéraux-territoriaux avec le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, la Colombie-Britannique, l'Ontario, la Saskatchewan, le Territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-373-719-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Anderson (Victoria), one concerning stem cell research (No. 373-0502).

ADJOURNMENT

At 7:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Anderson (Victoria), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 373-0502).

AJOURNEMENT

À 19 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.